

AVANCES EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS ASISTIDA POR ORDENADOR

Curso 2015/2016

(Código:24409085)

1.PRESENTACIÓN

El objetivo de esta guía es orientar al alumno en el estudio de la asignatura Avances en la enseñanza de lenguas asistida por ordenador.

Se recomienda la lectura completa de la guía a comienzo del cuatrimestre para tener una idea de la temática de la asignatura y el calendario de entrega de los trabajos, de forma que el alumno pueda planificar su propio trabajo para cumplir con las fechas de entrega.

La asignatura de Avances en la enseñanza de lenguas asistida por ordenador se imparte en el primer cuatrimestre del curso, consta de 5 créditos, y tiene carácter formativo propio (del módulo Fundamentos de la tecnología de la lengua y su didáctica).

2.CONTEXTUALIZACIÓN

Esta asignatura tiene como objetivo principal que el alumno adquiera conocimientos avanzados sobre los últimos avances que ha habido en el área de la enseñanza de lenguas asistida por ordenador, que específicamente incluirán el aprendizaje móvil de lenguas, los cursos abiertos en línea de lenguas, la gamificación y el aprendizaje colaborativo de lenguas y las redes sociales, entre otros varios.

3.REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Al tratarse de una asignatura de conocimiento avanzado, el alumno tiene que tener asimilados el conocimiento y habilidades introductorios sobre este tema. Aparte de esto, no se requiere ningún requisito previo más allá de las competencias generales que un alumno debe tener en este nivel de enseñanza universitaria y del manejo de un ordenador personal a nivel de usuario.

Finalmente, es imprescindible un nivel de lectura en inglés equivalente a B1 debido a que la inmensa mayoría de los textos sobre CALL (Computer Assisted Language Learning), MALL (Mobile Assisted Language Learning), Open Courseware y MOOCs (Massive Online Open Courses) están escritos en esta lengua.

4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE



El principal objetivo de esta asignatura es ayudar al estudiante a obtener conocimientos avanzados de una forma fundamentada y razonada sobre cuestiones de máxima actualidad en el aprendizaje de las lenguas. En particular, se busca que el estudiante alcance tres sub-objetivos subyacentes:

1. Comprender los avances que ha habido en el campo de CALL (y las disciplinas relacionadas) en los últimos años.
2. Considerar ejemplos ilustrativos de software y técnicas de CALL que se han ido desarrollando durante este periodo.
3. Apreciar cuestiones relativas sobre hacia donde se dirigen las últimas tendencias y los factores que están dictando su evolución, en un contexto más amplio económico y social.

5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Durante la primera parte de la asignatura se ha de hacer un estudio del estado del arte en el campo del CALL, a través de lecturas variadas y punteras sobre la actualidad de este amplio campo, que proporcionará el equipo docente, incluyendo aprendizaje móvil de lenguas y cursos abiertos de lenguas. Esta primera parte es de tipo teórico y el estudiante ha de dedicar todo el tiempo de estudio de esta asignatura a adquirir un conocimiento amplio sobre las cuestiones actuales del campo mediante la lectura de textos en formato impreso y electrónico. Ha de ser una lectura razonada, es decir, que a medida que el estudiante vaya adquiriendo información y mayores conocimientos sobre el campo, ha de ir aumentando su capacidad relacional, contrastiva, crítica, etc. A medida que el estudiante lea los textos que le hayan parecido de mayor interés se recomienda que dé inicio a la elaboración del primer trabajo. A continuación hay una lista de temas sobre los que hay que leer y que, por lo tanto, hay que cubrir en el primer trabajo:

1. Repaso a la disciplina: estado del arte.
2. Integración de otros campos de conocimiento en la ELAO: lingüística, pedagogía, ciencia cognitiva, lingüística computacional, inteligencia artificial.
3. Temas de máxima relevancia y actualidad en la ELAO, incluyendo aprendizaje móvil de lenguas, open courseware y cursos masivos abiertos en línea de lenguas.
4. Estudios de caso con sistemas concretos.

Con el fin de fomentar el estudio colaborativo, este primer trabajo se puede realizar en pareja o en grupos de tres estudiantes, cuya identidad deberá indicarse ya que todos los miembros de un mismo grupo obtendrán la misma calificación.

Aquellos estudiantes que tengan considerables conocimientos de la disciplina de la Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador pueden enfocarse en una selección de dos o tres temas candentes de su interés desde un principio en lugar de realizar un tipo de trabajo más amplio y generalista.

La segunda parte es, por el contrario, individual y de más carácter práctico y en ella el estudiante podrá elegir abundar sobre alguno(s) de los temas cubiertos en el estudio de la primera parte. Tanto el tema como el progreso de la elaboración del trabajo serán consultados al equipo docente.

6.EQUIPO DOCENTE

- [TIMOTHY MARTIN READ](#).
- [MARIA ELENA BARCENA MADERA](#)



7.METODOLOGÍA

Las actividades de aprendizaje se estructuran en torno al estado del arte en cada uno de los temas que la componen y particularmente a aquéllos que susciten mayor interés al estudiante. Estas actividades son las siguientes:

1. Síntesis del estado de la cuestión con artículos académicos y otros contenidos, ejercicios, etc. --> metodología: lectura de la literatura clave y realización de un trabajo individualmente o en grupo.
2. Tutorías individuales --> metodología: Resolución de dudas, consultas y seguimiento de trabajos por correo electrónico y/o en el foro.
3. Trabajo individual. --> metodología: Actividad autónoma del alumno.

8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

La bibliografía básica de la asignatura incluye un considerable número de artículos categorizados y anotados, a disposición de los estudiantes en el curso virtual. Para aquéllos que deseen iniciar su consulta o lectura, a continuación incluimos una lista de publicaciones de interés, que es meramente ilustrativa y no representativa del área:

- Artificial Intelligence and Computer-assisted Language Instruction: A Perspective. A. Bailin. CALICO Journal 5(3), 25-45.
- Requirements on Infrastructure for CALL (Computer Assisted Language Learning). R. Bannert, A. Botinis, B. Gawronska, G. Hollenstein. Proceedings of SSGRR 2003.
- INSIGHTS INTO THE CONSTRUCTION OF GRAMMATICAL KNOWLEDGE PROVIDED BY USER-BEHAVIOR TRACKING TECHNOLOGIES. J. Collentine. Language Learning & Technology 3(2), 44-57. 2000.
- INTERNET AUDIO COMMUNICATION FOR SECOND LANGUAGE LEARNING: A COMPARATIVE REVIEW OF SIX PROGRAMS. G.A. Cziko and S. Park . Language Learning & Technology. 7(1), 15-27. 2003.
- A Review of Intelligent CALL Systems. J. Gamper & J.Knapp. Computer-Assisted Language Learning 15(4), 329-341. 2002.
- EMERGING TECHNOLOGIES. Tools for Distance Education: Towards Convergence and Integration. B. Godwin-Jones. Language Learning & Technology 7(3), 18-22. 2003.
- EMERGING TECHNOLOGIES. Tools and Trends in Corpora Use for Teaching and Learning. B. Godwin-Jones. Language Learning & Technology 5(3), 7-12. 2001.
- COLLABORATIVE E-MAIL EXCHANGE FOR TEACHING SECONDARY ESL: A CASE STUDY IN HONG KONG. R. Greenfield. Language Learning & Technology 7(1), 46-70. 2003.
- TOWARDS AN EFFECTIVE USE OF AUDIO CONFERENCING IN DISTANCE LANGUAGE COURSES. R. Hampel and M. Hauck. Language Learning & Technology. 8(1), 66-82. 2004.
- THE USE OF COMPUTER TECHNOLOGY IN EXPERIMENTAL STUDIES OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION: A SURVEY OF SOME TECHNIQUES AND SOME ONGOING STUDIES. Jan H. Hulstijn. Language Learning & Technology 3(2), 32-43. 2000.
- AN EVALUATION OF INTERMEDIATE STUDENTS' APPROACHES TO CORPUS INVESTIGATION. C. Kennedy and T. Miceli. Language Learning & Technology. 5(3), 77-90. 2001.
- CONCERNS WITH COMPUTERIZED ADAPTIVE ORAL PROFICIENCY ASSESSMENT. A Commentary on "Comparing Examinee Attitudes Toward Computer-Assisted and Other Oral Proficient Assessments" by Dorry Kenyon and Valerie Malabonga. J.M. Norris. Language Learning & Technology. 5(2), 99-105. 2001.
- MEETING THE NEEDS OF DISTANCE LEARNERS. N. Sampson. Language Learning & Technology 7(3), 103-118. 2003.
- FLEXIBILITY AND INTERACTION AT A DISTANCE: A MIXED-MODE ENVIRONMENT FOR LANGUAGE LEARNING. A. Strambi and E. Bouvet. Language Learning & Technology 7(3), 81-102. 2003.
- The declarative/procedural model of lexicon and grammar. M.T Ullman. Journal of Psycholinguistic Research 30(1), 37-69. 2001.
- Contributions of Neural Memory Circuits to Language: the declarative/procedural model. M.T. Ullman. Cognition. 92. 231-270. 2004.
- REALIZING CONSTRUCTIVIST OBJECTIVES THROUGH COLLABORATIVE TECHNOLOGIES: THREADED DISCUSSIONS. D. Weasenforth. Language Learning & Technology 6(3), 58-86. 2002.
- Meta-cognitive and meta-linguistic abilities. <http://www.activelogic.org/doc/conversational-adequacy/node5.html>



9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

CALL existe como especialización académica y profesional desde principios de la década de los 80. Por lo tanto, existe un número creciente de organizaciones dedicadas a CALL alrededor del mundo, conferencias nacionales e internacionales especializadas y un elevado número de revistas académicas, como las que se citan a continuación:

LLT. Language Learning and Technology Journal. Fundamentalmente una revista de teoría e investigación, aunque también incluye reseñas, etc. Se trata de una fuente gratuita de gran interés. Los artículos completos están disponibles en línea.

CALL-EJ Online. CALL Electronic Journal Online. Otra fuente gratuita, más orientada hacia la práctica que la anterior.

CALICO Journal. Revista del Computer-Assisted Language Instruction Consortium: existe solo una versión impresa de ella, pero existe material relacionado disponible en línea.

CALL Journal. Computer-Assisted Language Learning. Se trata de una revista internacional en formato impreso, pero también existe una versión electrónica para las instituciones que se suscriban.

ReCALL. La revista de la organización profesional EuroCALL; la publica Cambridge University Press.

10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

La plataforma de e-Learning Alf posibilitará la adecuada interacción entre el alumno y sus profesores. aLF es una plataforma de e-Learning y colaboración que permite impartir y recibir formación, gestionar y compartir documentos, crear y participar en comunidades temáticas, así como realizar proyectos en línea. A través de ella se ofrecerán la bibliografía, herramientas y recursos necesarios para que tanto el equipo docente como los estudiantes encuentren la manera de compaginar tanto el trabajo individual como el aprendizaje colaborativo.

11. TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

La tutorización de los alumnos se llevará a cabo a través de la plataforma de e-Learning aLF. Además, el estudiante puede contactar con el equipo docente siempre que lo necesite de cualquiera de las siguientes formas para solicitar la tutorización y seguimiento individuales de los trabajos:

Timothy Read
Departamento de Lenguajes y Sistemas Informáticos
ETSII
UNED
C/ Juan de Rosales, 16
28040 Madrid

Horario de guardia: jueves de 9:30 a 13:30.

Teléfono: (+)91 3988261

Fax: (+)91 3986535

Email: tread@lsi.uned.es



Elena Bárcena
Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas
Facultad de Filología
UNED
Pº Senda del Rey, 7
28040 Madrid

Horario de guardia: lunes de 9:30 a 14:30 y miércoles de 9:30 a 14:30.
Teléfono: (+)91 3986841
Fax: (+)91 3986674
Email: mbarcena@flog.uned.es

12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

La asignatura se valorará a través de dos trabajos, calculándose la calificación media de ambos.

PRIMERA PARTE DE LA ASIGNATURA:

Llevarla a cabo consiste en realizar lecturas razonadas y generar debate en los foros a partir de ellas, comentándolas. A medida que se avance en esta parte, se hará un trabajo teórico tipo ensayo sobre el campo de CALL en el que se ha de plasmar lo leído y los razonamientos y reflexiones originales del alumno a partir de ellos.

Este trabajo se puede realizar individualmente, en pareja o en grupos de tres estudiantes, cuya identidad debe quedar claramente indicada en ellos. Todos los miembros de un mismo grupo obtendrán en principio la misma calificación.

Si un estudiante por sus amplios conocimientos de CALL lo desea, puede optar por una vía de estudio y trabajo alternativo que se centre en al menos tres de los temas de actualidad que se proponen en la asignatura.

Se recomienda encarecidamente que el primer trabajo se entregue en la plataforma de e-Learning a mediados del cuatrimestre. En él se valorará lo siguiente:

1. Que se ofrezca un resumen amplio de los avances del CALL (o ciertas líneas de trabajo dentro de CALL) que ha habido en los últimos años.
2. Que cubra todas las cuestiones fundamentales que constituyen el campo objeto de estudio.
3. Que siga los requisitos de los textos académicos en lo formal pero sea a la vez personal y original en la medida de lo posible y no se limite a listar las opiniones de autores consagrados sin comentarlas, relacionarlas, contrastarlas, etc.
4. La selección de contenidos y su estructura y organización.
5. El trabajo ha de incluir un índice jerarquizado y una bibliografía.

SEGUNDA PARTE DE LA ASIGNATURA:

Es recomendable que la segunda parte de la asignatura sea de tipo más práctico y en ella el estudiante tenga la oportunidad de aprender sobre la búsqueda y manejo de algunos de los programas (sistemas y herramientas) del CALL que reflejan los avances que ha habido en los últimos años y lo que representa realmente esta disciplina hoy en día. Con esta vía de trabajo, el estudiante podrá ganar experiencia en el manejo y valoración de dichos programas, accediendo en la Web a ellos y probando y practicando con cada uno. A medida que vaya adquiriendo conocimientos prácticos de primera mano sobre el tipo de programas disponibles para CALL (y sus sub-modalidades), podrá ir centrándose en la selección de un tipo concreto de dichos programas (por ejemplo, los programas para el aprendizaje de vocabulario y terminología) para, por ejemplo, llevar a cabo un análisis valorativo de cara a su segundo trabajo. Otros temas de trabajo podrían versar sobre las apps móviles y los cursos de lenguas en abierto.

El plazo de entrega del segundo trabajo es el final del cuatrimestre.

La evaluación se llevará a cabo en base calculando la calificación media de los dos trabajos.

Calificación numérica de 0 a 10 según legislación vigente (RD 1125/2003).



13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

